

**ILHA DO DESTERRO**

**Editora da UFSC**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**

**Reitor:** Rodolfo Joaquim Pinto da Luz  
**Vice-Reitor:** Lúcio José Botelho

**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**

**Diretor:** David Lemos  
**Vice-Diretor:** Elson Manuel Pereira

**DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRA**  
**Chefe:** Ronaldo Lima

**PROGRAMA DE PGI**  
**Coordenadora:** Maria Lúcia Vasconcellos

**EDITORA DA UFSC**

**Diretor Executivo:** Alcides Buss  
**Conselho Editorial:** Rossana Pacheco da Costa Proença  
(Presidente), José Isaac Pilati, Luiz Teixeira  
do Vale Pereira, Luiz Henrique de Araújo  
Dutra, Sérgio Fernando Torres de Freitas,  
Tânia Regina de Oliveira Ramos, Vera  
Lúcia Bazzo.

**ILHA DO DESTERRO**

**Editora da UFSC**

Missão: *Ilha do Desterro* é um periódico do Curso de Pós-Graduação em Letras: Inglês e Literatura Correspondente na UFSC, publicado uma vez a cada semestre. Sua maior missão é circular os resultados de pesquisas acadêmicas nas áreas de Inglês, Literatura e Estudos Culturais.

*Ilha do Desterro* is a publication of the Graduate Program in English at UFSC, issued once every semester. Its main objective is to circulate the results of academic research developed in the areas of English Language and Literatures and Cultural Studies.

Data de efetiva circulação: julho e dezembro.

Publication Dates: July and December.

Tiragem bruta: 500 exemplares.

Circulation: 500 copies.

Política Editorial: todos os artigos são revisados por pares, anonimamente. Devem ser enviadas duas cópia para a Editora.

Editorial Policy: all articles are peer reviewed, anonymously. Two copies should be sent to the Editor.

Indexação: MLA International Bibliography.

Indexation: MLA International Bibliography.

Padrão Gráfico: MLA ou APA Styles.

Documentation system: MLA or APA Styles.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

ILHA DO DESTERRO

ISSN 0101-4846

Ilha do Desterro	Florianópolis	nº 44	p. 001- 216	jan./ jun. 2003
------------------	---------------	-------	-------------	-----------------

ILHA DO DESTERRO publicação semestral editada pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da Universidade Federal de Santa Catarina

EDITORA-CHEFE/GENERAL EDITOR

Anelise Reich Corseuil

EDITORA INTERNACIONAL/INTERNATIONAL EDITOR

Renata M. Wasserman

COMISSÃO EDITORIAL/EDITORIAL BOARD

Barbara Oughton Baptista (UFSC)

Bernadete Pasold

Dilvo Ristoff

José Roberto O'Shea

Sérgio Luiz Bellei

Susana Bornéo Funck

CONSELHO CONSULTIVO/ADVISORY BOARD

David G. Butt (MACQUARIE UNIVERSITY)

Jay Martin (UNIV. OF SO. CALIFORNIA)

José Carlos Paes de Almeida (UNICAMP)

José Luiz Meurer (UFSC)

Pedro Garcez (UFRGS)

Peter Hulme (UNIV. OF ESSEX)

Sigrid Renaux (UFPR)

Marlene Soares dos Santos (UFRJ)

Renata M. Wasserman (WAYNE STATE UNIV.)

Rita T. Schmidt (UFRGS)

Robert F. Kiernan (MANHATTAN COLLEGE)

Roy Resenstein (AMERICAN UNIVERSITY OF PARIS)

SECRETÁRIO EXECUTIVO: Helinton Lacerda

NORMALIZAÇÃO: Daurecy Camilo (Beto) CRB-14/416

PROJETO GRÁFICO E ARTE FINAL/DESIGN

Ane Girondi

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da  
Universidade Federal de Santa Catarina)

Ilha do Desterro : A Journal of English Language, Literatures in  
English and Cultural Studies / Universidade Federal de Santa  
Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Departamento  
de Língua e Literatura Estrangeira.— n.1 (mar. 1979)- .—  
Florianópolis : Editora da UFSC, 1979-

v. ; 21 cm

Interrompida do 2º semestre de 1994 ao 2º semestre de 1996.

Semestral

ISSN 0101-4846

# ***ILHA DO DESTERRO***

número 44

jan./jun.

2003

## CONTENTS

PREFACE

**Anelise R. Corseuil** 9

ARTICLES:

JOHN DONNE NO BRASIL

**José Ghirardi e John Milton** 11

THE SEARCH FOR AUTONOMY: A CHALLENGE FOR THE STUDENT READER

**Rita M<sup>a</sup> Diniz Zozzoli, Marcia Rosetti de O. Albuquerque  
& Lúcia de Fátima Santos** 37

CRITICAL READING AND CRITICAL THINKING: THE STATE OF THE ART

**Loni Kreis Taglieber** 49

UNITY AND DIVERSITY IN COMMUNICATION: INEVITABLE, PERMANENT  
CO-HABITATION, HARMONIOUS CO-EXISTENCE OR TWO FORCES WAITING  
TO CONVERGE?

**Maria da Graça L. Castro Pinto** 73

LITERATURE ON THE PERIPHERY OF CAPITALISM: BRAZILIAN THEORY,  
CANADIAN CULTURE

**Imre Szeman** 95

FEMINIST CULTURAL LITERACY: TRANSLATING DIFFERENCES, CANNIBAL  
OPTIONS

**Sneja Gunew** 113

SHAKESPEARE IN TRANSLATION: A BIRD'S EYE VIEW OF PROBLEMS AND PERSPECTIVES <b>Dirk Delabastita</b>	<b>141</b>
<i>OS DEUSES E OS MORTOS: MALDIÇÃO DOS DEUSES OU MALDIÇÃO DA HISTÓRIA</i> <b>Ismail Xavier</b>	<b>155</b>
INTERAÇÃO ENTRE LINGUAGENS: A CONSTRUÇÃO DO IMAGINÁRIO <b>Tania Franco Carvalhal</b>	<b>189</b>
JIMMY, SINCLAIR, AND JIM: ON THE BIOGRAPHICAL TRAIL OF JAMES SINCLAIR ROSS <b>John J. O'Connor</b>	<b>207</b>
THE NEW SOUTHERN NOVEL: A BIBLIOGRAPHICAL ASSAY <b>Robert F. Kiernan</b>	<b>221</b>
NOTES ON CONTRIBUTORS	<b>239</b>



EDITORA DA UFSC

LINHAS DE PESQUISA DO CURSO  
DE PÓS-GRADUAÇÃO EM INGLÊS E  
LITERATURA CORRESPONDENTE

LÍNGUA INGLESA E LINGÜÍSTICA APLICADA AO INGLÊS:

- Análise do Discurso
- Aquisição de Língua Estrangeira
- Leitura em LE
- Tradução

LITERATURAS DE LÍNGUA INGLESA:

- Teatro em Língua Inglesa
- Literaturas de Língua Inglesa no Século XX
- Teoria e Crítica Literária e Cultural
- Poesia em Língua Inglesa

INFORMAÇÕES

Programa de Pós-Graduação em Inglês e Literatura Correspondente  
Centro de Comunicação e Expressão - UFSC  
Caixa Postal 427  
Campus Universitário - Trindade  
88040-900 - Florianópolis - SC  
Telefone (048) 331-9455 - Fax (048) 331-9819  
corseuil@cce.ufsc.br  
www.ilhadodesterro.ufsc.br